

# Tochintzin / Conejito

Adán Xotlanihua Tezoco

<https://doi.org/10.25009/pc.vlii.4>



Escucha escaneando  
o dando clic



Ilustraciones:  
Angélica Janeth Mazahua Anastacio



Kemin konetzintli,  
tlen tzihtzikuini ika  
pakilistli,  
ihkon okatkah se tonalli inin  
tochintzin.

Como un niño,  
que brinca y brinca de alegría,  
así estaba un día este conejito.

Like a child, that jumps and  
jumps of joy, was one day this  
little rabbit.




Ihkuak opanok kiawitl,  
wan tonaltzin owalmonexti,  
omonamik ika tiotlak.

Cuando pasó la lluvia,  
y el sol apareció,  
escondiéndose en aquel  
atardecer.

When the rain stopped,  
and the sun emerged,  
hidding in that sunset.





**Motlatiti tla ok semi kiawi,  
ihkuak wal tlachipawas,  
itech ilwikatl,  
ok soppa kisas mawiltiti.**

**Quando llueva fuerte,  
nuevamente se ocultará,  
cuando se limpie el cielo,  
nuevamente saldrá a jugar.**

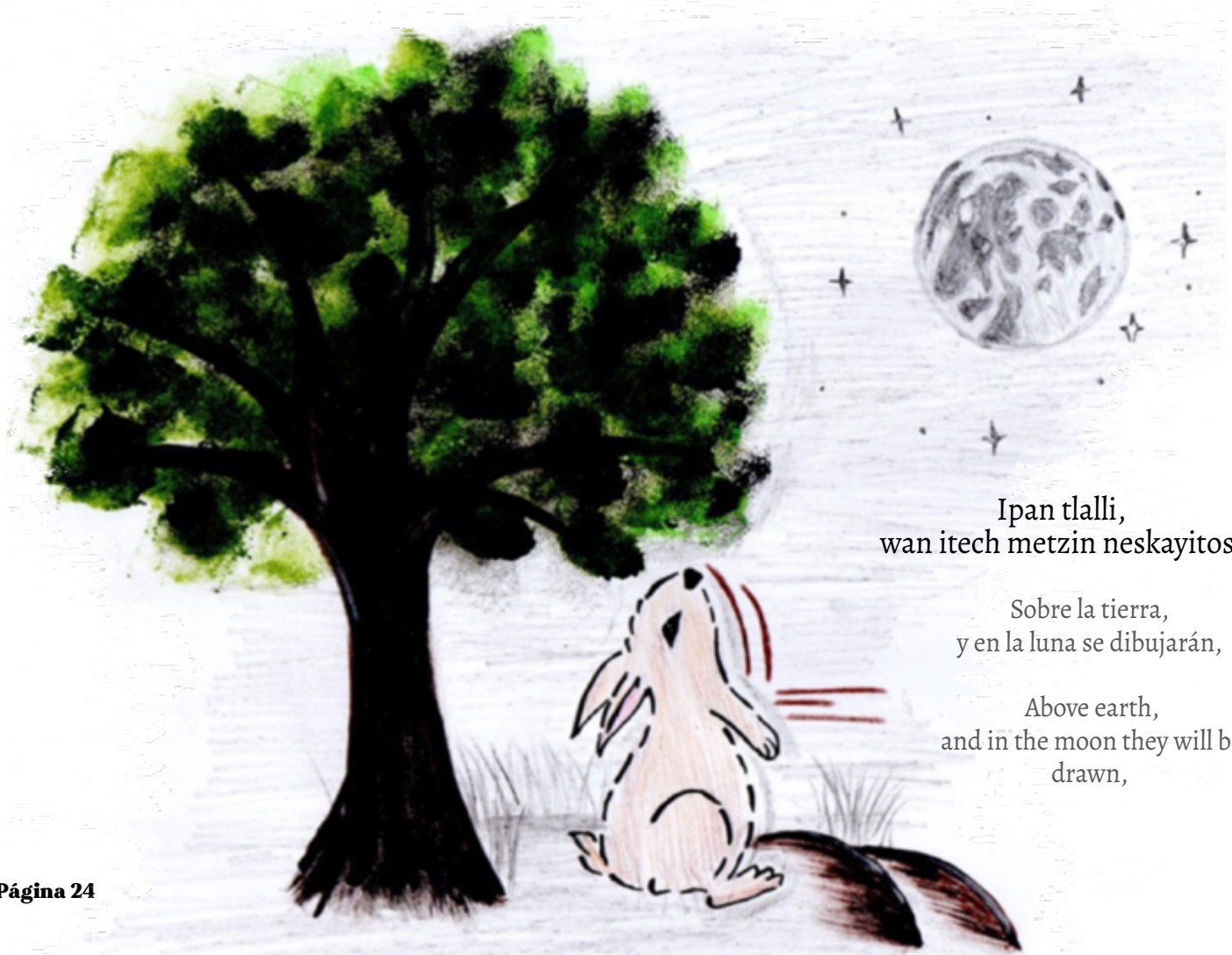
**In heavy rain,  
he will hide again,  
when the sky has cleared,  
once more he will out to play.**



Itzalan milsilloh,  
kanin moyolchikawas,  
nochipa yoltos itech kawitl.

En medio de tiernas milpas,  
se alimentará y vivirá,  
en el tiempo.

Between the youth milpa,  
he will feed and live,  
within time.



Ipan tlalli,  
wan itech metzin neskayitos,

Sobre la tierra,  
y en la luna se dibujarán,

Above earth,  
and in the moon they will be  
drawn,

Créditos / Credits:

Colectivo Olochtlahkuiloli

Ilustrado por / Illustrated by:

Angélica Janet Mazahua Anastacio

Edición en Nahuatl/Editing:

Angélica Hernández Hernández

María Soledad Xotlanihua Colohua

Isabel Martínez Nopaltecatl

Florentina Juárez Tlaxcala

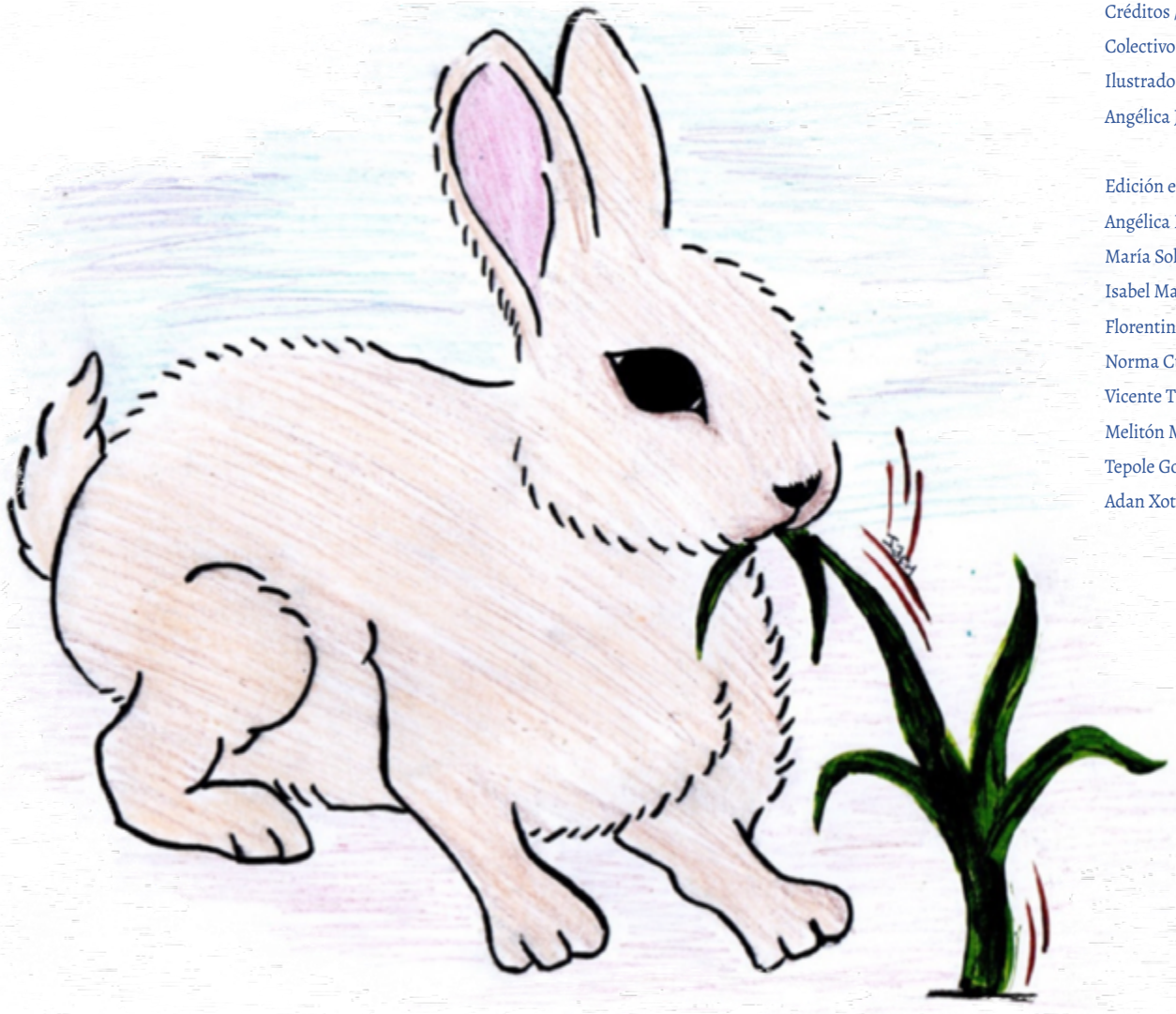
Norma Cuatra Tzitzihua

Vicente Tlaxcala Tlaxcala

Melitón Molohua Tlaxcala Ramón

Tepole González

Adan Xotlanihua Tezoco



**Kanin ik simihkak,  
tzihtzikuintos.**

**Donde por siempre,  
brincará.**

**Where he will jump,  
forever.**